

Helipur® H plus N

CE 0123

DE Anwendungshinweise: Stark verschmutzte Instrumente sollten mit einem Reinigungsmittel (z. B. Helizym) vorgereinigt werden. Instrumente nach der Desinfektion gründlich mit Wasser spülen und wie vorgeschrieben fortfahren. Den letzten Spülgang in vollentsalztem oder destilliertem Wasser durchführen. Die Anweisungen des Herstellers für die Instrumente befolgen. Sichtbar verunreinigte Lösungen sind zu entsorgen. Produkt in gut belüfteten Räumen anwenden. Instrumentenbad geschlossen halten. Hohe Temperaturen verstärken den Geruch des Produkts.

Produktinformationen: Nicht in Kombination mit Desinfektionsmitteln auf Alkylaminbasis verwenden!

Hinweis für den Anwender: Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden. Zum professionellen Gebrauch. Datum der Veröffentlichung der Gebrauchsanweisung: 22-04-2021. Datum der letzten Überarbeitung: 22-04-2021.

FR Informations d'utilisation: Les instruments fortement souillés doivent être pré-nettoyés avec un détergent (p. ex. Helizyme). Après la désinfection, rincez abondamment les instruments à l'eau et procédez selon les besoins. Le rinçage final doit être effectué avec de l'eau déminéralisée ou distillée. Suivez les instructions du fabricant des instruments. Les solutions visiblement contaminées doivent être éliminées. Utilisez le produit dans des pièces bien ventilées. Le bain de l'instrument doit rester fermé. Les températures élevées intensifient l'odeur du produit.

Information: Ne pas utiliser en combinaison avec des désinfectants à base d'alkylamine!

Avvis à l'utilisateur: Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi. Destinée à une utilisation professionnelle. Date de publication du mode d'emploi : 22-04-2021. Date de la dernière révision : 22-04-2021.

EN Information for use: Heavily soiled instruments should be pre-cleaned with a detergent (e.g. Helizyme). After disinfection, rinse instruments thoroughly with water and proceed as required. Perform the final rinse in demineralized or distilled water. Follow the manufacturer's instructions for the instruments. Visibly contaminated solutions shall be discarded. Use product in well-ventilated rooms. Keep the instrument bath closed. High temperatures intensify product smell.

Information: Do not use in combination with alkylamine based disinfectants!

Notice to the user: Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established. For professional use. Date of issue of the instruction for use: 22-04-2021. Date of the last revision: 22-04-2021.

IT Informazioni per l'uso: gli strumenti molto sporchi devono essere puliti preventivamente con un detergente (ad es., Helizyme). Dopo la disinfezione, sciacquare accuratamente gli strumenti con acqua e procedere come necessario. Eseguire il risciacquo finale in acqua demineralizzata o distillata. Seguire le istruzioni del fabbricante degli strumenti. Smaltire le soluzioni visibilmente contaminate. Utilizzare il prodotto in ambienti ben ventilati. Tenere chiusa la vasca di immersione dello strumento. Le temperature elevate intensificano l'odore del prodotto.

Informazioni: non utilizzare in combinazione con disinfettanti a base di alchilamina!

Avviso per l'utente: tutti gli incidenti gravi verificatosi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente. Per uso professionale. Data di pubblicazione delle istruzioni per l'uso: 22-04-2021. Data dell'ultima revisione: 22-04-2021.

NL Gebruiksaanwijzing: Sterk vervuilde instrumenten moeten worden voorgereinigd met een reinigingsmiddel (bijv. Helizyme). Spoel de instrumenten na het desinfecteren grondig met water en ga verder zoals vereist. Voer de laatste spoeling uit met gedemineraliseerd of gedestilleerd water. Volg de instructies van de fabrikant voor de instrumenten. Zichtbaar verontreinigde oplossingen moeten worden weggegooid. Gebruik het product in goed geventileerde ruimtes. Houd het instrumentenbad gesloten. Hoge temperaturen versterken de geur van het product.

Informatie: Niet gebruiken in combinatie met desinfectiemiddelen op basis van alkylamine!

Opmerking voor de gebruiker: Elk ernstig incident dat zich met betrekking tot het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd. Voor professioneel gebruik. Datum van uitgifte van de gebruiksaanwijzing: 22-04-2021. Datum van de laatste herziening: 22-04-2021.

PT Informações para utilização: Os instrumentos muito sujos devem ser previamente limpos com detergente (p. ex., Helizyme). Após a desinfeção, enxaguar os instrumentos abundantemente com água e proceder conforme necessário. Realizar uma lavagem final com água completamente desmineralizada ou destilada. Respeitar as instruções do fabricante relativas aos instrumentos. As soluções visivelmente contaminadas devem ser descartadas. Utilizar o produto em salas bem ventiladas. Mantenha a banheira dos instrumentos fechada. As temperaturas elevadas intensificam o cheiro do produto.

Informação: Não utilizar em combinação com desinfetantes à base de alquilamina!

Aviso ao utilizador: Qualquer incidente grave que tenha ocorrido relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido. Para uso profissional. Data de emissão das instruções de utilização: 22-04-2021. Data da última revisão: 22-04-2021.

B | BRAUN

EC REP

B. Braun Melsungen AG
Carl-Braun-Strasse 1
34212 Melsungen
Germany



B. Braun Medical AG
Seesatz 17
6204 Sempach
Switzerland

PL Informacje dotyczące użytkowania: Mocno zabrudzone instrumenty należy wstępnie oczyścić detergentem (np. Helizyme). Po dezynfekcji starannie oplukać instrumenty wodą i w razie potrzeby kontynuować proces. Wykonać płukanie końcowe w wodzie zdemineralizowanej lub destylowanej. Przestrzegać instrukcji producenta instrumentów. Roztwory zanieczyszczone w widoczny sposób należy wyrzucić. Używać produktu w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Pojemnik do kąpeli instrumentów powinien być zamknięty. Wysokie temperatury wzmacniają zapach środka.

Informacje: Nie używać w połączeniu ze środkami dezynfekującymi na bazie alkilaminu!

Informacja dla użytkownika: Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, powinien zostać zgłoszony producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę. Do użytku profesjonalnego. Data wydania instrukcji obsługi: 22-04-2021. Data ostatniej zmiany: 22-04-2021.

CZ Informace pro použití: Silně znečištěné nástroje je třeba předem očistit čisticím prostředkem (např. Helizyme). Po dezinfekci nástroje důkladně opláchněte vodou a postupujte podle potřeby. Na závěr opláchněte demineralizovanou nebo destilovanou vodou. Dodržujte pokyny výrobce nástrojů. Viditelně kontaminovaný roztok je nutné zlikvidovat. Výrobek používejte v dobře větraných místnostech. Lázeň na nástroje nechte zavěnou. Vysoké teploty zesilují zápach výrobku.

Informace: Nepoužívejte v kombinaci s dezinfekčními prostředky na bázi alkylaminu!

Upozornění pro uživatele: Jakýkoli závažný incident, ke kterému v souvislosti s tímto prostředkem dojde, je nutné nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí. K profesionálnímu použití. Datum vydání návodu k použití: 22-04-2021. Datum poslední revize: 22-04-2021.

SK Informácie na použitie: Veľmi znečistené nástroje sa musia vopred vyčistiť čistiacim prostriedkom (napr. Helizyme). Po dezinfekcii dôkladne opláchnite nástroje vodou a postupujte podľa potreby. Posledné opláchnutie vykonajte v demineralizovanej alebo destilovanej vode. Dodržiavajte pokyny výrobcu nástrojov. Viditeľne kontaminované roztoky sa musia zlikvidovať. Výrobok používajte v dobre vetraných miestnostiach. Vaňa s nástrojmi musí byť zatvorená. Vysoké teploty zintenzívňujú zápach produktu.

Informácie: Nepoužívajte v kombinácii s dezinfekčnými prostriedkami na báze alkylaminu!

Poznámka pre používateľa: Každú závažnú udalosť, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomockou, treba nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient sídli. Na profesionálne použitie. Dátum vydania návodu na použitie: 22-04-2021. Dátum poslednej revízie: 22-04-2021.

HU Használati útmutató: Az erősen szennyezett műszereket előre meg kell tisztítani tisztítószerrel (pl. Helizyme). Fertőtlenítés után alaposan öblítse le a műszereket vízzel, és végezze el a szükséges lépéseket. Végezze el az utolsó öblítést demineralizált vagy desztillált vízzel. Kövesse a műszer gyártójának utasításait. A láthatóan szennyezett oldatokat le kell selejtezni. A terméket jól szellőző helyiségben használja. Az eszközfürdőt tartsa zárva. A magas hőmérséklet erősíti a termék szagát.

Információ: Ne használja alkil-amin alapú fertőtlenítőszerrel!

Megjegyzés a felhasználónak: Bármely súlyos, az eszközzel összefüggésben bekövetkezett váratlan eseményt jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó és/vagy a beteg székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának. Profesionális használatra. A használati utasítás kiadásának dátuma: 22-04-2021. Az utolsó felülvizsgálat dátuma: 22-04-2021.

BG Информация за употреба: Силно замърсените инструменти трябва да се почистят предварително с почистващ препарат (напр. Helizyme). След дезинфекция изплакнете щателно инструментите с вода и продължете според необходимостта. Извършете окончателното изплакване с деминерализирана или дестилирана вода. Следвайте инструкциите на производителя на инструментите. Видимо замърсените разтвори трябва да се изхвърлят. Използвайте продукта в помещението с добра вентилация. Дръжте ваната за инструменти затворена. Високите температури засилват миризмата на продукта.

Информация: Да не се използва в комбинация с дезинфектанти на основата на алкиламин!

Указание за потребителя: Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган в държавата членка, в която се намира потребителят и/или пациентът. За професионална употреба. Дата на издаване на инструкцията за употреба: 22-04-2021. Дата на последната редакция: 22-04-2021.

RO Informații pentru utilizare: Instrumentele foarte murdare trebuie curățate în prealabil cu un detergent (de ex. Helizyme). După dezinfectare, clătiți bine instrumentele cu apă și continuați după necesități. Efectuați clătirea finală cu apă demineralizată sau distilată. Urmați instrucțiunile fabricantului pentru instrumente. Soluțiile contaminate vizibil trebuie aruncate. Utilizați produsul în încăperi bine aerisite. Mențineți închisă baia instrumentului. Temperaturile ridicate intensifică mirosul produsului.

Informații: A nu se utiliza în asociere cu dezinfectanți pe bază de alchilamină!

Observație pentru utilizator: Orice incident grav survenit în asociere cu dispozitivul trebuie raportat fabricantului și autorității competente din statul membru în care domiciliază utilizatorul și/sau pacientul. Pentru uz profesional. Data emiterii instrucțiunilor de utilizare: 22-04-2021. Data ultimei revizuirii: 22-04-2021.

